

I-21. В КВІТКАХ БУЛА ДУША МОЯ / V KVITKAKH BULA DUSHA MOJA / MY SOUL HAS BLOSSOMED

Олександр Олесь / Oleksander Oles

В	квітках	була	душа	моя,
V	kvitkakh	bula	dusha	moja,
In	flowers	was	soul	my,

I	ось	дивись, –	палаю	я,
I	os'	dyvys', –	palaju	ja,
And	now	look, –	burn	I,

Я	запалив	квітки	мої:
Ja	zapalyv	kvitky	moji:
I	set afire	flowers	my:

Нехай		горять	у	сивій	млі.
Nekhaj		horjat'	u	syvij	mli.
Let	[them]	burn	in	the grey	mist.

Нехай		горять,	нехай	горять...
Nekhaj		horjat',	nekhaj	horjat'...
Let	[them]	burn,	let	[them] burn...

	Літа	летять,	літа	летять.
	Lita	letjat',	lita	letjat'.
The years	fly,		years	fly.

В	огні	горить	душа	моя,
V	ohni	horyt'	dusha	moja,
In	fire	burns	soul	my,

Згорю	i	сам	я, –	знаю	я,
Z·horju	i	sam	ja, –	znaju	ja,
Will burn	also	myself	I, –	know	I,

Бо	весь	палаю	я	в	огні, –
Bo	ves'	palaju	ja	v	ohni, –
For	all	burn	I	in	fire, –

He	жаль	себе,	не	жаль	мені.
Ne	zhal'	sebe,	ne	zhal'	meni.
No	pity	for myself,	no	pity	for me.

Дивись,	любуйся,	не	тужи,
Dyvys',	ljubujcja,	ne	tuzhy,
Look,	delight in it,	don't	yearn,

He	жаль	мені,	не	жаль	душі.
Ne	zhal'	meni,	ne	zhal'	dushi.
No	pity	for me,	no	pity	for [my] soul.